

EDITOR'S NOTE

A concerto “in the Italian taste” for clavier solo (the “Italian Concerto”) was composed by J. S. Bach in 1734 in Leipzig. A year later, along with an overture “in the French style” (the “French Overture”), the Italian Concerto was published in Nürnberg (as the second part of the Clavier-Übung collection).

In the extensive – according to the custom of his time – heading that J. S. Bach premised to this publication, it is emphasized that both pieces are composed for harpsichord (cembalo) with two manuals (keyboards).

It is natural that a modern performance of such compositions on the piano with one keyboard requires a special revision.

This edition reproduces the urtext edition (revised version by K. Soldan¹).

All the author's marks are preserved in the text and are specially mentioned. Designations of piano and forte, written out by J. S. Bach in full, show a performer which keyboard of the two-manual cembalo he should play. For a modern pianist, these are precious milestones on the way to comprehending the author's plan of performance.

The editor's dynamic instructions are given in brackets; fingering, variants of hands distribution and all other marks not specified expressly also belong to the editor.

The most important of ornaments are deciphered in the score. The second movement of the “Italian Concerto” (along with the famous Ornament Table by J. S. Bach) is a real school of Bach's manner of performing ornaments. Of the 150 various embellishments found in this piece, 134 are written out in the text in large notes by the composer himself.

L. Roizman

ОТ РЕДАКТОРА

Концерт для одного клавира «в итальянском вкусе» («Итальянский концерт») был сочинён И. С. Бахом в 1734 году в Лейпциге. Годом позже вместе с Увертюрой «во французском духе» («Французская увертюра») «Итальянский концерт» был издан в Нюрнберге (как вторая часть сборника “Klavierübung”).

В пространном, по обычаю своего времени, заглавии, которое И. С. Бах предпослал этому изданию, подчёркивается, что обе пьесы сочинены для клавесина (чембало) с двумя мануалами (клавиатурами).

Естественно, что современное исполнение подобных сочинений на фортепиано с одной клавиатурой требует специальной редакции.

Настоящее издание воспроизводит Urtext (редакция К. Зольдана¹).

Все авторские указания сохранены в тексте и специально оговорены. Обозначения piano и forte, выписываемые И. С. Бахом полностью, указывают исполнителю, на какой клавиатуре двухмануального чембало ему следует играть. Для современного пианиста – это драгоценные вехи на пути к постижению авторского исполнительского плана.

Динамические указания редактора взяты в скобки; редактору принадлежат также аппликатура, варианты распределения рук и все другие, не оговорённые специально, обозначения.

Важнейшие из мелизмов расшифрованы в нотах. Вторая часть «Итальянского концерта» (наряду с известной «Таблицей расшифровки украшений» И. С. Баха) является настоящей школой баховской манеры исполнения мелизмов. Из 150 разнообразных украшений, встречающихся в этой пьесе, 134 выписаны самим композитором крупными нотами в тексте.

Л. Ройзман

¹ Kurt Soldan (1891–1946) was a German pianist, conductor, music editor.

¹ Курт Зольдан (1891–1946) – немецкий пианист, дирижёр, музыкальный редактор.

Italian Concerto

Итальянский концерт

J. S. Bach
BWV 971

И. С. Бах
BWV 971

Allegro

Piano *f*

* Slurs in measures 15–20 belong to the author.

* Лиги в тактах 15–20 принадлежат автору.

*forte **

(mf)

*staccato, piano **

* Piano and forte designations throughout the composition belong to the author.

* Указания *piano* и *forte* во всём сочинении принадлежат автору.

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes a 'staccato' marking. The second system has a '1 5' fingering. The third system has a '4' fingering. The fourth system has a '5' fingering. The fifth system has a '1 3' fingering. The notation is complex, with many slurs and fingerings indicating specific techniques and phrasing.

* Slurs in measures 35–39, 43–45, 49 and 50 (the right hand part) belong to the author.

* Лиги в тактах 35–39, 43–45, 49 and 50 (партия правой руки) принадлежат автору.

* In many editions – “frightened” of a bold cross relation – editors put a flat before E here.

** Slurs in measures 61–63, 75–80 (the right hand part) and in measures 64, 69–72 (the left hand part) belong to the author.

* Во многих изданиях здесь, «испугавшись» смелого переченья, редакторы ставят бемоль перед ми.

** Лиги в тактах 61–63, 75–80 (партия правой руки) и тактах 64, 69–72 (партия левой руки) принадлежат автору.

piano

forte

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (2, 3, 4, 3, 5, 2, 1, 3). The left hand provides a harmonic accompaniment with slurs and fingerings (1, 2).

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with slurs and fingerings (3, 1, 4, 1, 3, 3). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (3, 1, 1, 3, 3).

Third system of the piano score. The right hand has slurs and fingerings (4, 5, 4, 3, 2). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (2, 3, 1, 4, 1, 4). Dynamic markings *forte* and *(mf)* are present.

Fourth system of the piano score, starting at measure 343. The right hand features slurs and fingerings (2, 1, 1). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (1, 3, 1, 2).

Fifth system of the piano score. The right hand continues with slurs and fingerings (1, 2). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (2, 4, 1, 1).

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru